

MONTJOVET

La conta di set tchevrèi

Un coou ire, eunna tchivra l'ae set tchevrèi. Un djor mamma tchivra va tchertchéi rodjéi vià pé lo boou, ma dévàn qué modéi, l'ae racomanda-che : « Invreu pa la porta a gnun, pér éque outor y ét un gramo lu cou attèn pa d'atro dé no rodjéi ».

Djeuhto vià la mamma, li tchevrèi séntichon bechéi a porta - toc, toc - é eunna groousa voué a dit : « Invreu la porta ! ».

Li piquiò ché acorzon tot sebeut qué ire pa la lour mamma : la voué a l'é tro forta é l'at pa li méime magnéire.

É beucha, é beucha, lo lu énsiste, ma li tchevrèi l'ahcouton pa.

Adón lo lu, nér inervà, désidde dé adousi la cha voué é ou vat avó un cho amich pé far-che dounéi dé méis.

La botcha piéina dé eunna balla couéra, ou rétorne trouéi li tchevrèi é... toc, toc...

In séntichèn bechéi a porta, lo tchevréi pieu furbo ché aprooutche a boura é vèi eunna groousa patta totta néira pozà déssù l'énsón.

Co si coou, ché acorzon qué a l'ire pa la lour mamma.

Lo lu, nér inrabià, borooute : « Tchevrèi malin, pa dé mézo dé vo avéi ! ».

Ou désidde adón dé aléi avó lo molénéi. Un, douch, tréi... plouff ! Lo lu soutte didèn la fareunna.

Biàn commèn la nèi, ou revien bechéi a porta - toc, toc - si coou sé, li tchevrèi, in créèn qué ire la lour mamma, invron la porta.

Lo lu intre é, leht commèn lo ven, ou arruve a prene-iè touit, un apréi l'atro : Touéno ou cantón da quejeunna, Frissón dézò la tabia, Friolìn didèn lo bron, Verneucca déssù lo buffé, Mofletta daréi la porta, Poursolìn in mintén li ridó, mouin qué Pichipot, lo pieu piquiò, qué ou l'ae catchà-che didèn la pandula.

Un momàn apréi la mamma a torne. Qué djehte ! Lo méite a l'é damón dézot... ma pa l'ombra di tchevréi.

Adón a cominse a ié criéi un pér un : « Touéno ! Frissón ! Friolìn ! Verneucca ! Mofletta ! Poursolìn ! Pichipot ! », ma pa dé réponse.

A forsa dé sénti lo cho non, lo pieu piquiò sor da pandula é ié conte sen qué l'ae capità.

Mamma tchivra é lo tchevrèi van a tchertchéi lo lu.

Lo retrouon indormi ou cu dé eunna pianta, la botcha inverta, la pansa piéina é la lénga fourra. « A l'é lo momàn dé fare argue », borooute piàn piàn mamma tchivra. Ató dé forsette coppe la pansa é voualà... Touéno, Frissón, Friolìn, Verneucca, Mofletta é Poursolìn sorton, san é veuht.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

MONTJOVET

A la fin a mamma tchivra ié vièn in men dé dounéi odre i chè tchevrèi : « Vitto ! Vitto ! Alleu prénne dé roc é impicheu la pansa dou lu. Iò couzo poué la pansa ! ».

Lo lu, apréi un momàn, ché dévèye. In frotten-che la pansa ou dit : « Ah, creppo dé sèi. Créo qué y èi pa didjèrì li tchevrèi ». La péi dou véntro bièn bédà, ou va tcherchéi d'éiva ou pouis, ma can ché abache ver la borna, lo péis di roc lo fan... plouff !... tchéidre didèn.

Mamma tchivra é li tchevrèi, qué l'an vu la beurta fin dou lu, son mouéi contèn : « Ioupi, ioupi, lo lu l'at tchédù, féjìn féhta tanque démàn ! ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao), 1984

Texte publié en 2008 sur « La Péra Hcrita » - Commune de Montjovet

Collaborateur de Montjovet pour la traduction : Franca Culaz (patois de Saint-Germain)

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013